



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2019. február 27.
(OR. en)

15781/18

Intézményközi referenciaszám:
2018/0418 (NLE)

ENFOPOL 634
EURODAC 36
COMIX 731

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Jegyzőkönyv az Európai Unió, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség között a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodáshoz, az Eurodachoz való bűnüldözési célú hozzáférésről

JEGYZŐKÖNYV
AZ EURÓPAI UNIÓ,
A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG ÉS A LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG KÖZÖTT
A TAGÁLLAMBAN VAGY SVÁJCBAN
BENYÚJTOTT MENEDÉKJOG IRÁNTI KÉRELEM
MEGVIZSGÁLÁSÁÉRT FELELŐS ÁLLAM
MEGHATÁROZÁSÁRA VONATKOZÓ FELTÉTELEK
ÉS ELJÁRÁSI SZABÁLYOK MEGÁLLAPÍTÁSÁRÓL SZÓLÓ,
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG
ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTTI MEGÁLLAPODÁSHOZ,
AZ EURODACHOZ VALÓ BŰNÜLDÖZÉSI CÉLÚ HOZZÁFÉRÉSRŐL

AZ EURÓPAI UNIÓ

és

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

és

a LIECHTENSTEINI HERCEGSÉG,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy 2004. október 26-án aláírták az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló megállapodást¹ (a továbbiakban: a 2004. október 26-i megállapodás);

FIGYELEMBE VÉVE, hogy 2008. február 28-án aláírták az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség közötti jegyzőkönyvet a Liechtensteini Hercegségnek a tagállamban vagy Svájcban benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős állam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodáshoz² való csatlakozásáról (a továbbiakban: a 2008. február 28-i jegyzőkönyv);

¹ EUHL L 53., 2008.2.27., 5. o.

² EUHL L 160., 2011.6.18., 39. o.

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az Európai Unió (a továbbiakban: az Unió) 2013. június 26-án elfogadta a 603/2013/EU európai parlamenti és a tanácsi rendeletet¹;

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a 603/2013/EU rendeletben megállapított bűnüldözési célú összehasonlítási és adattovábbítási eljárások a 2004. október 26-i megállapodás és a 2008. február 28-i jegyzőkönyv értelmében nem minősülnek az Eurodac vívmányokat módosító vagy azokra épülő továbbfejlesztésnek;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy jegyzőkönyv megkötése szükséges az Unió és a Svájci Államszövetség (a továbbiakban: Svájc) és a Liechtensteini Hercegség (a továbbiakban: Liechtenstein) között, hogy lehetővé váljon Svájc és Liechtenstein részvétele az Eurodac bűnüldözéssel kapcsolatos vonatkozásaiban, és hogy ezért lehetővé váljon Svájc és Liechtenstein kijelölt bűnüldöző hatóságai számára, hogy összehasonlítást kérmezzenek a többi részt vevő ország által az Eurodac központi rendszerébe bevitt ujjnyomatadatokkal;

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 603/2013/EU rendelete (2013. június 26.) a harmadik országbeli állampolgár vagy hontalan személy által a tagállamok egyikében benyújtott nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló 604/2013/EU rendelet hatékony alkalmazása érdekében az ujjlenyomatok összehasonlítását szolgáló Eurodac létrehozásáról, továbbá a tagállamok bűnüldöző hatóságai és az Europol által az Eurodac-adatokkal való, bűnüldözési célú összehasonlítások kérelmezéséről, valamint a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség nagyméretű IT-rendszereinek üzemeltetési igazgatását végző ügynökség létrehozásáról szóló 1077/2011/EU rendelet módosításáról (EUHL L 180., 2013.6.29., 1. o.).

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a 603/2013/EU rendelet Svájcra és Liechtensteinre történő bűnüldözési célú alkalmazásának lehetővé kell tennie a többi részt vevő ország kijelölt bűnüldöző hatóságai és az Europol számára is, hogy összehasonlítást kérmezzenek a Svájc és Liechtenstein által az Eurodac központi rendszerébe bevitt ujjnyomatatokkal;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a személyes adatoknak a részt vevő államok kijelölt bűnüldöző hatóságai általi, e jegyzőkönyv alapján terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából történő kezelésére az (EU) 2016/680 európai parlamenti és tanácsi irányelvnek¹ megfelelő nemzeti jogszabályaik által meghatározott személyesadat-védelmi szint vonatkozik;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy a részt vevő államok kijelölt hatóságai, valamint az Europol által a terrorcselekmények vagy egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása céljából végzett személyesadat-kezelés tekintetében a 603/2013/EU rendeletben szereplő további feltételeket szintén alkalmazni kell;

¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/680 irányelve (2016. április 27) a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről (EUHL L 119., 2016.5.4., 89. o.).

FIGYELEMBE VÉVE, hogy Svájc és Liechtenstein kijelölt hatóságai számára a hozzáférés csak azzal a feltétellel engedélyezett, hogy a kérelmező állam nemzeti ujjnyomat-adatbázisaival és az összes többi részt vevő állam automatikus ujjnyomat-azonosító rendszerével a 2008/615/IB tanácsi határozat¹ alapján elvégzett összehasonlítások nem vezettek az érintett személyazonosságának megállapításához. Ez a feltétel megköveteli a kérelmező államtól, hogy összehasonlításokat végezzen az összes többi részt vevő állam technikailag elérhető automatikus ujjnyomat-azonosító rendszereivel az említett határozat alapján, kivéve, ha a kérelmező állam igazolni tudja, hogy észszerű okok miatt feltételezhető, hogy az nem vezetne az érintett személyazonosságának megállapításához. Ilyen észszerű ok különösen akkor áll fenn, ha az adott ügy nem mutat semmilyen műveleti vagy vizsgálati kapcsolatot az adott részt vevő országgal. Ez a feltétel megköveteli az említett határozatnak a kérelmező ország általi előzetes jogi és technikai végrehajtását az ujjnyomatadatok tekintetében, mivel a fenti lépések előzetes megtétele nélkül nem engedélyezett a bűnüldözési célú Eurodac-ellenőrzés;

¹ A Tanács 2008/615/IB határozata (2008. június 23.) a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről (EUHL L 210., 2008.8.6., 1. o.).

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Eurodacban végzett keresést megelőzően Svájc és Liechtenstein kijelölt hatóságainak – az összehasonlításhoz szükséges feltételek teljesülése esetén – a Vízuminformációs Rendszerben is lekérdezést kell végezniük a 2008/633/IB tanácsi határozat¹ alapján;

FIGYELEMBE VÉVE, hogy új jogszabályok és új jogi aktusok vagy intézkedések tekintetében a 2004. október 26-i megállapodás és a 2008. február 28-i jegyzőkönyv – a 2004. október 26-i megállapodással létrehozott vegyes bizottság szerepére is kiterjedő – rendelkezései szerinti mechanizmusokat kell alkalmazni az Eurodac-hoz való bűnüldözési célú hozzáféréssel kapcsolatos minden új jogszabályra és új jogi aktusra vagy intézkedésre;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

¹ A Tanács 2008/633/IB határozata (2008. június 23.) a vízuminformációs rendszerhez (VIS) a tagállamok kijelölt hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, betekintés céljából történő hozzáférésről (EUHL L 218., 2008.8.13., 129. o.).

1. CIKK

1. Svájc az ujjnyomatadatoknak az Eurodac központi rendszerében tároltakkal való, bűnüldözési célú összehasonlítása tekintetében végrehajtja a 603/2013/EU rendeletet, és alkalmazza azt a Liechtensteinhez és a többi részt vevő államhoz fűződő kapcsolataiban.
2. Liechtenstein az ujjnyomatadatoknak az Eurodac központi rendszerében tároltakkal való, bűnüldözési célú összehasonlítása tekintetében végrehajtja a 603/2013/EU rendeletet, és alkalmazza azt a Svájcra és a többi részt vevő államhoz fűződő kapcsolataiban.
3. Az Unió tagállamai – Dánia kivételével – az e cikk (1) és (2) bekezdésének értelmében részt vevő államnak tekintendők és a 603/2013/EU rendelet bűnüldözési célú hozzáféréssel kapcsolatos rendelkezéseit alkalmazzák Svájcra és Liechtensteinre.
4. Dánia, Izland és Norvégia részt vevő államnak tekintendő az (1) és (2) bekezdés értelmében annyiban, amennyiben olyan, az e jegyzőkönyvhöz hasonló megállapodások alkalmazandók közöttük és az Unió között, amelyek Svájcot és Liechtensteint részt vevő államként ismerik el.

2. CIKK

1. Ez a jegyzőkönyv nem lép hatályba Svájc vonatkozásában mindaddig, amíg Svájc végre nem hajtja és nem alkalmazza a kijelölt hatóságai általi, a 603/2013/EU rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében megállapított célokból történő személyesadat-kezelésre az (EU) 2016/680 irányelv személyesadat-kezelésre vonatkozó rendelkezéseit, valamint a 603/2013/EU rendeletben az ilyen személyesadat-kezelésre vonatkozóan meghatározott feltételeket.

2. Ez a jegyzőkönyv nem lép hatályba Liechtenstein vonatkozásában mindaddig, amíg Liechtenstein végre nem hajtja és nem alkalmazza a kijelölt hatóságai általi, a 603/2013/EU rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében megállapított célokból történő személyesadat-kezelésre az (EU) 2016/680 irányelv személyesadat-kezelésre vonatkozó rendelkezéseit, valamint a 603/2013/EU rendeletben az ilyen személyesadat-kezelésre vonatkozóan meghatározott feltételeket.

3. CIKK

Az új jogszabályok és új jogi aktusok vagy intézkedések tekintetében a 2004. október 26-i megállapodás és a 2008. február 28-i jegyzőkönyv – a 2004. október 26-i megállapodással létrehozott vegyes bizottság szerepére is kiterjedő – rendelkezéseit kell alkalmazni az Eurodac-hoz való bűnüldözési célú hozzáféréssel kapcsolatos minden új jogszabályra és új jogi aktusra vagy intézkedésre.

4. CIKK

1. Ezt a jegyzőkönyvet a Felek megerősítik vagy jóváhagyják. A megerősítésről vagy jóváhagyásról az Európai Unió Tanácsának főtitkárát értesíteni kell. E jegyzőkönyv letéteményese a főtitkár.
2. Ez a jegyzőkönyv az azt követő hónap első napján lép hatályba, hogy a letéteményes megkapta az Uniótól és legalább a többi Fél egyikétől az (1) bekezdésben említett értesítést.
3. Ez a jegyzőkönyv nem alkalmazandó Svájc tekintetében mindaddig, amíg Svájc végre nem hajtotta a 2008/615/IB határozat 6. fejezetét, és amíg le nem zárultak a 2008/616/IB tanácsi határozat¹ mellékletének 4. fejezete szerinti értékelési eljárások az ujjnyomatadatok tekintetében, Svájc vonatkozásában.
4. Ez a jegyzőkönyv nem alkalmazandó Liechtenstein tekintetében mindaddig, amíg Liechtenstein végre nem hajtotta a 2008/615/IB határozat 6. fejezetét, és amíg le nem zárultak a 2008/616/IB határozat mellékletének 4. fejezete szerinti értékelési eljárások az ujjnyomatadatok tekintetében, Liechtenstein vonatkozásában.

¹ A Tanács 2008/616/IB határozata (2008. június 23.) a különösen a terrorizmus és a határokon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre irányuló, határokon átnyúló együttműködés megerősítéséről szóló 2008/615/IB határozat végrehajtásáról (EUHL L 210., 2008.8.6., 12. o.).

5. CIKK

1. Az egyes Felek a letéteményesnek küldött írásbeli nyilatkozat útján elállhatnak ettől a jegyzőkönyvtől. Az említett nyilatkozat a letétbe helyezésétől számított hat hónap elteltével lép hatályba.
2. Ez a jegyzőkönyv hatályát veszti, amennyiben vagy az Unió, vagy mind Svájc, mind Liechtenstein elállnak e jegyzőkönyvtől.
3. Ez a jegyzőkönyv hatályát veszti Svájc vonatkozásában, amennyiben a 2004. október 26-i megállapodás hatályát veszti Svájc vonatkozásában.
4. Ez a jegyzőkönyv hatályát veszti Liechtenstein vonatkozásában, amennyiben a 2008. február 28-i jegyzőkönyv hatályát veszti Liechtenstein vonatkozásában.
5. Amennyiben e jegyzőkönyvtől egy Fél eláll, vagy amennyiben e jegyzőkönyvet felfüggesztik vagy felmondják egy Fél vonatkozásában, az nem befolyásolja sem a 2004. október 26-i megállapodást, sem a 2008. február 28-i jegyzőkönyvet.

6. CIKK

Ez a jegyzőkönyv egyetlen eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Az eredeti jegyzőkönyvet a letéteményesnél helyezik letétbe, és a letéteményes minden egyes Fél számára hitelesített másolatot állít ki róla.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.